

Cor Infantil & Cor Petits de l'Orfeó Català *–De la nit al dia*

La Casa dels Cants

Dissabte, 25 de març de 2023 – 19 h

Petit Palau



Amb el suport de:



Membre de:



El Cor Infantil i el Cor Petits de l'Orfeó Català pertanyen a l'Escola Coral de l'Orfeó Català que rep el mecenatge de Fundación Banco Santander.

Programa

**Cor Infantil i Cor Petits de l'Orfeó
Català**

Pau Casan i Laia Armengol, piano

Joan Besalduch, clarinet

Ernest Martínez, percussió

Joy Sánchez, del Cor Infantil de l'Orfeó
Català – narradora

Clara Vila, del Cor Infantil de l'Orfeó Català
– ballarina

Glòria Coma i Pedrals i Mercè Pi,
directores

Dani Coma, direcció d'escena

Lee Cooper (1925-1966) i **Linda Twine**
(1945)

Sun children

Mercè Pi (1966)

La lluna de plata

Josep M. Torrents (1899-1986) i **Núria
Albó** (1930)

El grill

Josep Vila i Casañas (1966)

Aranya de sostre

Cançó del faroner

Johannes Brahms (1833-1897)

L'homenet de sorra

Josep M. Torrents i Núria Albó

Nit

Lluís M. Bosch (1966)

Els petits bruixots

John Rutter (1945)

The Lord bless you and keep you

Darius Lim (1986)

A puppet's dream

Zoltán Kodály (1882-1967)

Mosquit

Naoiko Terashima (1930-2004)

Aka hana, shiroi hana

Edvard Grieg (1843-1907)

"Morgenstimmung" de *Peer Gynt*, op. 46 núm. 1

(Versió per a piano a quatre mans del propi autor)

Francesc Burrull (1934-2021) i **Josep M.**

Espinàs (1927-2023)

Cançó de llevar-se. Úpali

Anna Campmany (1993)

Món de nit

Text de Carme Cabús

Durada aproximada del concert: 60 minuts sense pausa

#coral #novacreació

Poema

carrer major

en desmuntar la fira,
al poble hi van quedar les cases
i la línia de l'horitzó.
van anar a dormir.
a partir de llavors
s'entretindrien
deixant passar el vent
tot a través de les cases
i dels cossos: escrivint

Eduard Escoffet

El terra i el cel (LaBreu Edicions, 2013)

Palau de la Música Catalana

Abonaments
a la carta

a partir de
3 concerts!

Joyce DiDonato
& Il Pomo d'Oro

Grigory Sokolov

Missa en Si menor de Bach
amb John Eliot Gardiner

La bella molinera de Schubert
amb Christoph Prégardien

Passió segons sant Mateu de Bach
amb Vox Luminis

La Patètica de Txaikovski
amb Teodor Currentzis

Il ritorno d'Ulisse in patria de Monteverdi

Goyescas de Granados
amb Javier Perianes

... i més de 100 concerts!

Abonaments a la carta fins al 15% de descompte.



Comentari

El dia s'acaba. La nit avança, les parpelles pesen i arriba l'hora – difícil hora!– que els més menuts se'n vagin a dormir. Uns moments plens de bullici, corredisses i vivències divertides i tendres, en els quals només la paciència ens pot conduir al silenci. Avui, però, aquesta quotidianitat entranyable surt del seu entorn habitual per esdevenir punt de partida d'un viatge musical que arrenca en aquells instants màgics i finalitza la matinada següent.

No estarem sols en aquesta travessa. La fada Hypnos, personificació de la son, oficiará de mestra de cerimònies d'una aventura onírica al llarg de la qual les veus dels infants ens desgranaran una àmplia varietat de cançons de diferent signe, idioma i tradició. Peces populars, melodies clàssiques i composicions modernes –dues de les quals estrenes absolutes– conflueixen en aquest repertori ple d'encant i tendresa.

El recorregut arrenca amb la lluminosa *Sun children*, dels estatunidencs Lee Cooper i Linda Twine, una cançó desbordant d'energia i diversió. Hypnos irromp en escena per escampar el seu elixir relaxant i amb ella arriben la *Lluna de plata* –una composició de la directora del Cor Petits, Mercè Pi, sobre un text de Joana Raspall, que avui s'interpreta per primera vegada– i *El grill* que canta a les estrelles. Però, com diu la fada, “*si no és de nit, costa molt més dormir*”.

Arriba, doncs, l'hora dels contes, com el d'*Aranya de sostre*, que ens expliquen el poeta Miquel DescLOT i l'exdirector de l'Orfeó Català, Josep Vila, i *L'homenet de sorra*, una cançó tradicional alemanya preciosa, harmonitzada per Johannes Brahms. Però també pot ser que la son no sigui plàcida i acabi esdevenint un lloc ple de somnis... o de malsons. Llavors apareixen històries inquietants, com la *Cançó del faroner*, que des de fa tres mil anys espera la seva donzella al Cap de Creus, o *Els petits bruixots* que encenen la imaginació dels nens. *The Lord bless you and keep you*, del britànic John Rutter, preludia un període de calma; una placidesa només interrompuda per l'aparició dels temibles mosquits, que es presenten al so de la música del mestre hongarès Zoltán Kodály.

El temps passa i ja s'apropa l'hora de llevar-se. I què hi ha millor que fer-ho amb l'energètica *Úpali* de Francesc Burrull i Josep Maria Espinàs. La feina d'Hypnos finalitza (momentàniament) i els petits cantaires ens acomiaden amb un poema preciós de Carme Cabús musicat, per a l'ocasió, per Anna Campmany. Amb remor de campanes de fons, el *Món de nit* s'allunya i la vida reneix al punt de l'alba.

Ana María Dávila, periodista musical

Avançament de temporada
2023–2024

Palau
de la Música
Catalana

—*Palau 100*

19.10.23

Ensemble Pygmalion & Pichon
—*Requiem* de Mozart

26.10.23

London Symphony Orchestra
& Pappano
—*Així parlà Zaratustra* de Strauss

21.11.23

Orquestra Nacional de Lió
& Znaider
—*Simfonia núm. 1* de Brahms

21.12.23

Accentus, Insula Orchestra
& Equilbey
—*El Messies* de Händel

22.01.24

Orquestra Filharmònica
de Dresden & González
—Mahler i Strauss

13.02.24

Balthasar Neumann
& Hengelbrock
—*Requiem* de Brahms

14.02.24

Balthasar Neumann
& Hengelbrock
—*Lobgesang* de Mendelssohn

18.03.24

Monteverdi Choir, English
Baroque Soloists & Gardiner
—*Israel a Egipte* de Händel

22.04.24

Philharmonia Orchestra
& Gardiner
—*Sisena* de Dvořák

28.05.24

Los Angeles Philharmonic
& Dudamel
—*Simfonia del Nou Món*
de Dvořák

Abona't a Palau 100 (10 concerts) a partir de 202 euros a
www.palaumusica.cat i a Taquilles del Palau.
Abonaments a la carta a la venda a partir del 15 de maig.
Entrades individuals a la venda a partir del 29 de maig.



Biografies

Cor Infantil de l'Orfeó Català (Glòria Coma i Pedrals, directora)



© Antoni Bofill

El Cor Infantil de l'Orfeó Català està integrat per cantaires d'11 a 16 anys. Des de la seva fundació fins al 2008 va ser dirigit per Elisenda Carrasco; actualment Glòria Coma i Pedrals n'és la directora i Pau Casan el pianista. Ha actuat a Barcelona, Mallorca, Tàrraga, Pamplona, Sant Sebastià, Montpeller (França) i Pisa (Itàlia). Ha col·laborat amb orquestres i cors de prestigi, com la Gustav Mahler Jugendorchester, Orquestra Filharmònica d'Israel i Jove Orquestra Nacional de Catalunya, entre d'altres. Ha treballat amb els directors E. Pohjola, P. Hyökki, M. Janowski, S. Bychkov, Z. Mehta, J. Nott, I. Fischer, J. E. Gardiner i M. Valdivieso, entre d'altres. Ha actuat al Gran Teatre del Liceu, al Festival Grec i ha treballat sota la direcció escènica de Comediants i Dani Coma.

En l'àmbit de la música simfonicocoral, ha interpretat les parts de cor de nens de la *Tercera Simfonia* de Mahler i el 2021 interpretà la part infantil de la *Passió segons sant Mateu* de J. S. Bach, amb l'Orfeó Català, solistes de l'Orquestra Filharmònica de Berlín i l'Orquestra Simfònica Camera Musicae, dirigits per Simon Halsey.

El 2022 ha interpretat la cantata *El capità Noè i el seu zoo flotant* de J. Horovitz, juntament amb el Cor Mitjans de l'Orfeó Català, sota la direcció musical de Glòria Coma i la direcció escènica de Dani Coma.

Aquesta temporada 2022-23 interpretarà el cor de nens de l'òpera *Suor Angelica* de G. Puccini a la temporada d'òpera del Gran Teatre del Liceu, i la *Passió segons sant Mateu* de J. S. Bach al costat del cor Vox Luminis i la Freiburger Barockorchester, dirigits per Lionel Meunier, al Palau de la Música. Al cicle La Casa dels Cants presentarà el programa “De la nit al dia” juntament amb el Cor Petits de l'Orfeó Català, i actuarà amb el cor Virelai de Quart de Poblet, com a resultat de l'intercanvi que els dos cors faran durant la primavera del 2023.

El Cor Infantil forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, amb seu al Palau de la Música Catalana, que rep el mecenatge de la Fundació Banco Santander.

Cor Petits de l'Orfeó Català



© AntoniBofill

Integrat per nens i nenes de sis i set anys, Mercè Pi n'és la directora i Laia Armengol la pianista. En aquesta etapa s'inicia la formació al món de la veu i la música. A partir de cançons, exercicis i jocs es treballa l'extensió de la veu, la seva lleugeresa, l'afinació i el reconeixement auditiu des de l'escolta i la imitació; així mateix, els integrants s'eduquen en el ritme, la pulsació i l'expressivitat musical mitjançant el cant, la dansa i l'escenificació de les cançons. Igualment, es fomenta que els cantaires es familiaritzin amb la respiració i tinguin consciència corporal. També es treballen els sentits de la responsabilitat, el compromís i la constància, per afavorir que els cantaires creixin a nivell personal i despleguin totes les seves capacitats musicals i les vinculades a la intel·ligència emocional.

Actua habitualment al Palau de la Música Catalana amb la resta de cors de l'Escola Coral, als concerts de Primavera i de Sant Esteve; també fa intercanvis amb altres corals, que inclouen concerts fora del Palau, i un cap de setmana de treball.

El 2019 va interpretar la cantata *Daltabaix de la ciutat* de J. Ollé, juntament amb el Cor Mitjans de l'Orfeó Català, i el desembre del mateix any va actuar amb Dàmaris Gelabert i l'Orquestra Simfònica del Vallès al cicle Simfònics al Palau. El gener del 2020 va participar al concert dels *Carmina Burana* de C. Orff amb el Cor Jove de l'Orfeó Català, dins el projecte Palau Vincles. El 2021 va participar en la producció audiovisual *Carmina Burana*, amb els cors de Palau Vincles, que s'estrenà el 28 de març a Palau Digital i TV3.

Aquesta temporada interpretarà al Palau, al costat del Cor Infantil de l'Orfeó Català, el programa “De la nit al dia”, amb obres de Brahms, Rutter, Pastrana i Luboff, entre d'altres, i amb la direcció escènica de Dani Coma, així com el concert *Chiaroscuro*, al costat de la resta de formacions de l'Escola Coral, tots dirigits per Basilio Astúlez.

El Cor Petits forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, amb seu al Palau de la Música Catalana, que rep el mecenatge de la Fundació Banco Santander.

Pau Casan, piano



Es va formar amb M. Farré al Conservatori Superior de Música de Barcelona i amb G. Fergus-Thompson i R. Vignoles al Royal College of Music de Londres. Guardonat amb el primer premi del 23è Concurs Joan Massià i el premi al millor pianista del 22è Premi Ciutat de Berga, ha actuat a Espanya, França, Portugal, Dinamarca, Alemanya, Finlàndia, el Regne Unit, Colòmbia i la Xina.

Compagina l'activitat concertística amb la docència al Conservatori Superior de Música del Liceu, col·labora habitualment amb el Gran Teatre del Liceu com a mestre repertorista i és pianista oficial del Concurs Internacional de Cant Francesc Viñas. Treballa a la Fundació Orfeó Català-Palau de la Música Catalana com a pianista titular de l'Orfeó Català i del Cor Infantil de l'Orfeó Català.

Laia Armengol, piano



S'inicià en la formació musical als sis anys a l'Escola Coral de l'Orfeó Català. Estudià piano amb Àngel Soler i Diana Baker. Es llicencià pel Conservatori Superior de Música de Barcelona i va estudiar al Trinity College of Music de Londres, on va seguir un postgrau com a pianista acompanyant i un màster en interpretació com a solista. Ha estat distingida com a solista i com a músic de cambra en diversos concursos, com el Leonard Smith and Felicity Young Duo Competition i el John Halford Piano Competition, entre d'altres. Recentment ha rebut el Premi Beca Barcelona 2020 per al projecte de creació comunitària *Sempre Neu: Nou Viatge d'Hivern*.

Ha enregistrat per a Columna Música el CD *La fragua de luna* per a flauta i piano i recentment ha enregistrat el disc *Músiques elèctriques* amb el Morphosis Ensemble (Ins Records).

(Ha enregistrat per a Columna Música el DC *La fragua de luna* per a flauta i piano, el disc *Músiques elèctriques* (Ins Records) i recentment ha presentat els projectes *Ib* i *Mozart Reloaded* a Louxemburg i a Tortosa Capital de la Cultura Catalana 2021 amb Morphosis Ensemble.)

Des del 2020 és membre de l'equip de pianistes d'El Cor Canta. També acompanya d'altres cors i cantants de l'escena catalana.

En el vessant pedagògic ha treballat al Conservatori Municipal de Música de Barcelona, al Conservatori del Liceu, a l'Escola Municipal de Música Can Ponsic i actualment ho fa a l'Escola Coral de l'Orfeó Català, al Conservatori Municipal de Barcelona i a l'IEA Oriol Martorell. És la pianista del Cor Jove de l'Orfeó Català.

Joan Besalduch, clarinet



Cursà els estudis musicals al Conservatori de Música i a l'Escola de Música Moderna de Badalona en l'especialitat de clarinet i saxòfon. També és instrumentista de tenora i tible.

Ha format part de diverses formacions orquestrals i ha portat arreu els diferents estils de la música tradicional i moderna. Combina la tasca d'instrumentista amb la de docent.

Actualment és professor de l'Escola de Música Moderna de Badalona, on imparteix classes de clarinet i saxòfon.

Ernest Martínez, percussió



Músic, educador musical, musicoterapeuta. Nascut a Badalona, es formà professionalment a Barcelona i París.

Músic de sessió i intèrpret en espots publicitaris, produccions discogràfiques, cinema, videoclips i audiovisuals, és percussionista eclèctic i multiinstrumentista amb experiència en la composició i producció musical per a teatre, creacions artístiques i dansa.

És mestre i professor especialitzat en la transmissió pedagògica i la difusió del ritme i les percussions. I professor de percussió multiètnica i de preliminar per a nens i nenes de 6 a 8 anys a l'Escola de Música Moderna del Patronat de Música de Badalona (EMMB) des de l'any 1986.

Ha tingut experiències amb músics, instruments i tradicions musicals de l'Àfrica, l'Amèrica Llatina i l'Orient. I fa concerts regularment per Europa amb diferents grups i artistes.

Actualment du a terme tasques com a musicoterapeuta en diferents àmbits: social i comunitari, educació especial o salut mental.

Glòria Coma i Pedrals, directora



© Josep Molina

Directora del Cor Infantil de l'Orfeó Català

Va néixer a Santa Maria d'Oló (Moianès). Estudià direcció amb Mireia Barrera, Josep Vila i Casañas, Pierre Cao, Johan Duijck i Harry Christophers. Ha realitzat estudis de piano, contrabaix, teatre i dansa, i és llicenciada en cant per l'ESMUC sota el mestratge de Margarida Natividade, amb la qual ha participat en diverses classes magistrals a Bèlgica. Ha dirigit el Cor Infantil Sant Esteve de Castellar del Vallès (primer premi de la X Mostra de la Generalitat de Catalunya) i el Cor Jove de l'Escola de Música la Guineu de Barcelona (segon premi del IX Certamen Nacional Infantil i Juvenil d'Havaneres de Torrevella).

Ha dirigit cors d'adults, com el Cor Lieder Càmera, del qual assumí la direcció adjunta del 2005 al 2008. Ha actuat com a contrabaixista en diverses agrupacions, i com a soprano solista ha interpretat els papers de Barbarina i la Reina de la Nit (Mozart), Lakmé (Delibes), Melissa (Händel), i també ha cantat l'*Stabat Mater* de Pergolesi (Orquestra Barroca Catalana) i l'*Oratori de Nadal* de Camille Saint-Saëns (Orquestra Ars Musicae), entre d'altres. És professora de cant al monestir de Sant Benet de Montserrat i a l'Orfeó Català. Des del 2008 dirigeix el Cor Infantil de l'Orfeó Català (tercer premi a Cantonigròs).

Mercè Pi, directora



© AntoniBofill

Directora del Cor Petits de l'Orfeó Català

Cursà els estudis musicals al Conservatori de Badalona, on obtingué les titulacions professionals de cant i solfeig i el títol superior de pedagogia musical. Amplià estudis en diversos cursos internacionals de cant i cursos de pedagogia musical, com són els mètodes Willems, Dalcroze i Orff, entre d'altres. També ha realitzat estudis de clarinet modern. Sempre ha compaginat la tasca pedagògica amb la de cantant, tot formant part de diverses agrupacions corals. Ha estat membre del Cor Lieder Càmera, fundat per Josep Vila i Casañas, i ha col·laborat amb la Capella de Santa Maria del Mar i el Cor Madrigal.

Des del 1992 és professora a l'EMM de Premià de Mar. I des del 2002 és membre de l'equip pedagògic de l'Escola Coral de l'Orfeó Català com a directora del Cor Petits i professora de llenguatge musical. Ha treballat en projectes educatius de l'Escola Coral per impulsar el cant coral, a Bombai i al Camerun. Des del 2012 col·labora en el projecte social Palau Vincles de l'Escola Coral al Districte de Ciutat Vella de Barcelona.

Dani Coma, direcció escènica



©lafotogràfica

Combinant la direcció escènica amb les classes d'interpretació, és el cap de l'Àrea de Teatre de l'Escola Coco Comin i mestre a l'Escola Billie Elliot, formant els intèrprets del musical *Billie Elliot*; director d'actors del musical *Fama*; i mestre d'interpretació i escena al Conservatori del Liceu així com del Conservatori de Tarragona, de l'Aula de Musical de l'EMM-Conservatori de Terrassa i de l'Acadèmia del Sol -escola de teatre musical del Teatre del Sol de Sabadell-.

Director habitual de la productora Viu el Teatre, té diversos espectacles en gira per l'Estat espanyol; director artístic de *Nada és impossible* d'El Mago Pop i de *NESI Broadway edition*, que s'estrena a Madrid aquest mes de març i que viatjarà a Broadway a l'estiu. Ha estat director escènic del Concert de Sant Esteve del Palau de la Música els anys 2017, 2018 i 2019, així com de múltiples espectacles amb el Cor Infantil i el Cor de Noies de l'Orfeó Català, Cor Geriona, Cor Lutiana i la productora Viu el Teatre.

Creador i compositor del grup juvenil Macedònia, també ha publicat un grapat de cantates infantils amb Discmedi i contes amb l'editorial Bellaterra Música.

Actualment és un dels artistes que forma part del programa Flipart de la Diputació de Barcelona.

Textos

Lee Cooper (1925-1966) i **Linda Twine**
(1945)

Sun children - Fills del sol

We are children of the sun,
full of energy and fun.
We find joy in little things.
Happiness and health in us reign.
Som fills del sol,
plens d'energia i diversió.
Trobem alegria en les petites coses.
La felicitat i la salut regnen en nosaltres

Children of the sun are bright,
thrusting in their inner light.
There's no end to what we can do.
Teach us, help us, see as through.
Els fills del sol som brillants,
confiem en la nostra llum interior.
El que podem fer no té fi.
Ensenya'ns, ajuda'ns, mira'ns.

Sun children have spirit.
Sun children have soul.
Sun children are ambitious.
Sun, sun children have goals
Els fills del sol tenim esperit.
Els fills del sol tenim ànima.
Els fills del sol som ambiciosos.
Els fills del sol tenim objectius.

Sun children will give.
Sun children will take.
Sun children will make the world
a better place
Els fills del sol donarem.
Els fills del sol portarem.
Els fills del sol farem del món
un lloc millor.

Mercè Pi (1966)

La lluna de plata

Text de Joana Raspall (1913-2013)

Lluna de plata, lluna de nata,
fes-me llum blanca
si el sol em manca,
fes-me un llunàtic
tocat de l'àtic
que sempre estigui d'humor i rigui.
Tresor tan tendre
no em podran prendre
ma gran fortuna
la bona lluna!

Josep M. Torrents (1899-1986) i Núria Albó (1930)

El grill

Per què rius, grillet negre,
per què rius al teu cau?
–Ric perquè veig la lluna
ric, ric, ric, perquè em plau.

I si plou, grillet negre
i si plou, com t'ho fas?
–No ric, ric, i m'amago
quan plou, plou, no ric pas.

Grill, grillet bat i frega
frega i bat, canta i riu.
–Ric si veig les estrelles
ric, ric, ric, a l'estiu.

Josep Vila i Casañas (1966)

Aranya de sostre

Text de Miquel DescLOT (1952)

A la biga que fa tres,
del sostre del dormitori
una aranya es fa el dinar
sense gaire rebombori.

Per primer plat ha caçat
un mosquit dels de trompeta
que porta el dipòsit ple
de sang fresca de poeta.

Per segon ha aconseguit
una mosca vironera
que venia de sucari
del femer d'aquí darrere.

I per postres vol tastar
l'ala d'una papallona
que a la nit l'ha despertat
amb uns crits com de persona.

Si no para de menjar
aquest munt de proteïnes,
el metge la posarà
a règim de mandarines!

Cançó del faroner

Text de Miquel Desclo

El faroner del Cap de Creus
encén el foc amb llum de lluna,
du barba llarga fins als peus
i mai no menja ni una engruna.

Fa tres mil anys que vetlla el far
i ja ha viscut set-cents naufragis.
Té la mirada al fons del mar
i sempre canta mals presagis.

El faroner del Cap de Creus
tan sols espera una donzella,

“Vindrà vermella fins als peus,
en una barca amb bona estrella.
Potser ja no es fondrà als esculls
ni es desfarà contra la terra.
Portarà l'alba al fons dels ulls
i avançarà cap a la serra”.

El faroner del Cap de Creus
encén el foc amb llum de lluna,
du barba llarga fins als peus
i mai no menja ni una engruna.

Johannes Brahms (1833-1897)

L'homenet de sorra

Tradicional alemanya - adaptació del text de Maria
Martorell (1923-2015)

Les flors endormicades,
la lluna fa el seu ple.
Han clos ja les corol·les
al prat no se sent res.

Jo gronxo el meu arbret florit
que té els somnis de la nit
dorm en pau, dorm en pau,
dorm en pau un son suau.

Un homenet que vola
vindrà pel finestró
ell posa als ulls la sorra
i canta una cançó.

Jo gronxo...

Josep M. Torrents i Núria Albó

Nit

Nit sense lluna, nit fosca
ombra i silenci pel bosc
i batre d'ales d'una òliba
i les petjades d'un llop.

Nit als carrers i a les places
tot és tancat i barrat
vola una ratapinyada
com un paraigua espatllat.

Lluís. M. Bosch (1966)

Els petits bruixots

Si vols ser bruixot, estigues atent,
canta ben fort i sigues valent,
canta ben fort i espanta la gent!
Abracadabra, pota de cabra
gats escaldats, gripaus grillats.
Abracadabra, pota de cabra,
serps i mussols, raves i cols
i cinc cargols, i escarbats!
Raves i cols? Serps i mussols?
Gats escaldats? Gripaus grillats?
I el ratpenat? On s'ha amagat?
Abracadabra, pota de cabra,
ens hem deixat el ratpenat!
Màgia potàgia...

John Rutter (1945)

The Lord bless you and keep you – Que el Senyor et beneeixi i et guardi

The Lord bless you and keep you:
The Lord make his face to shine upon you,
And be gracious, unto you.
Que el Senyor et beneeixi i et guardi.
Que et faci veure la llum de la seva mirada
i s'apiadi de tu.

The Lord lift up the light
Of his countenance upon you.
And give you peace.
Amen.
Que fixi damunt teu
la seva mirada
i et doni la pau.
Amén.

Darius Lim (1986)

A puppet's dream – El somni de la titella

Sha Sha!
A bright and shining flower,
The little forest shower,
The sun that shines and marvels
The night that brings the owls.
Sha Sha!

*Una flor brillant i resplendent,
la petita pluja del bosc,
el sol que brilla i meravella,
la nit que duu els mussols.*

Dance! Dance in the woods
Make a merry laughter.
Oh, dance in the woods,
Dance a little faster.

*Balla! Balla al bosc
fes una rialla alegre.
Oh, balla al bosc
balla una mica més de pressa.*

The light of the dawn has a secret
that many would not know,
That it hears when the night goes
and where the starry sky hides the moon on high.

*La llum de l'alba té un secret
que molts no sabrien,
que s'escolta quan passa la nit
i allà on el cel estrellat amaga l'alta lluna.*

Shining hills and streams
and the showers in the sunlight.
Fading stars at sight
And the moonlight still in silence.
Dance!

*Turons i rierols brillants
i els xàfecs a la llum del sol.
Estrelles que s'esvaeixen a la vista
i el clar de lluna encara en silenci.
Balla!*

Dance and stomp a little faster.
Dance for joy, dance for the laughter, ha!
Dance lightly, dance swiftly,
dance in the woods sweetly.
Dance in the moonlight.

*Balla i pica de peus una mica més de pressa.
Balla d'alegria, balla per riure, ha!
Balla lleugerament, balla ràpid,
balla al bosc amb dolçor.
Balla a la llum de la lluna*

Fading stars at sight
and still moonlight in the silence.
Around we go as soft as snow
the moon is shining the starlight beaming.
Dance a dance a dance in the woods.
Dance!

*Estrelles que s'esvaeixen a la vista
i encara clar de lluna en el silenci.
Voleiem suaument com la neu,
la lluna brilla amb la llum de les estrelles.
Balla una dansa, una dansa al bosc.
Balla!*

Zoltán Kodály (1882-1967)

Mosquit

Zim, zim, zim...
Un mosquit és una bèstia
una bèstia molt petita
però en la nit sol fer musica
si et descuides, ai! Com pica.

Naoiko Terashima (1930-2004)

Akai hana, shiroi hana – Flor vermella, flor blanca

Akai hana tsunde ano hito ni ageyo
Ano hito no kami ni kono hana sashite ageyo.
Akai hana akai hana, ano hito no kami ni
Saite yurerudarō, ohisama no yō ni.
*Colliré una flor vermella i te la donaré
la posaré als teus cabells.
Flor roja, flor roja, als teus cabells
floreix i es gronxa com el sol.*

Shiroi hana tsunde ano hito ni ageyo
Ano hito no mune ni kono hana sashite ageyo.
Shiroi hana, shiroi hana, ano hito no mune ni
Saite yurerudarō, otsukisan no yō ni.
*Colliré una flor blanca i te la donaré
la posaré al teu pit.
Flor blanca, flor blanca, al teu pit
floreix i es gronxa com la lluna.*

Akai hana yureru ano ko kami ni
Yasashī hito no hohoemi ni yureru
Shiroi hana yureru ano hito no mune ni
Itoshī hito no kuchizuke ni yureru.
*La flor roja es gronxa als teus cabells
amb somriures amables
la flor blanca es gronxa al teu pit
amb un petó del teu estimat.*

**Francesc Burrull (1934-2021) i Josep M.
Espinàs (1927-2023)**
Cançó de llevar-se. Úpali

Úpali, úpali, és hora de llevar-se
s'ha acabat dormir.
Úpali, úpali, és hora de llevar-se
ja som al matí.

Bon dia a la família, bon dia a tot el món.
Qui serà el primer? Qui serà el segon?
S'ha acabat dormir, ja som al matí.
Úpali, úpali, úpali!

Anna Campmany (1993)
Món de nit

Text de Carme Cabús

Allò era el misteri d'aquell món de nit,
al lluny hi tocaven soles les campanes,
la brisa d'hivern coïa a les galtes,
els carrers nocturns eren transitables.

L'energia viva de la nit brollava,
la lluna serena abstreta brillava,
i un esperit tendre com jonc
revinclant-se em feia renéixer
com al punt de l'alba.

També et pot interessar...

La Casa dels Cants

Dissabte, 15.04.23 – 12 h

Sala de Concerts

Shaw i Domènech

Marta Valero, *mezzosoprano*

Cor de Noies de l'Orfeó Català

Cor Exaudio

Cor Aglepta

Nàïades-Cor de Noies

Camerata Penedès (Pedro Rodríguez, *concertino*)

Buia Reixach i Feixes, Oriol Castanyer i Carles Prat, *directors*

C. Shaw: *Its motion keeps*

C. Prat: *Lauda anima mea Dominum*

J. Brahms: *Ave Maria*

G. Holst: *Ave Maria*

J. Domènech: *Il pianto della Madonna*

Preu: 15 €

Mecenes d'Honor



Mecenes Protectors



Mitjans Col·laboradors



Col·laboradors

Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Calaf Grup – Cardoner Grup – Catalonia Hotels & Resorts – Coca-Cola – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Deloitte – Eurofirms Group – FC Barcelona – Fundació Antiques Caixes Catalanes – BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – La Fageda – Quadris – Saba Infraestructures, S.A. – Scasi Soluciones de Impresión S.L.

Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. – Fundació Antoni Serra Santamans – Inclos Interiorisme, S.L. – Veolia Serveis Catalunya S.A.U. – Salvador Viñas Amat

Membres Palau XXI

M^a Dolors i Francesc – Elvira Abril – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Marta Barnes – professor Rafael I. Barraquer Compte – Mariona Carulla Font – Lluís Carulla Font – Carlos Colomer Casellas – Isabel Esteve Cruella – Pere Grau Vacarissas – María José Lavin Guitart – Anna Saura Miarnau – Juan Manuel Soler Pujol – Daniela Turco – Joan Uriach Marsal – M^a. del Carmen Pous Guardia – Josep Colomer Maronas – Joaquim Uriach Torello



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

